



Fiche terminologique n°60

TERME ÉTUDIÉ : underachiever

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES :

SYNONYMES :

TERMES DÉCONSEILLÉS :

DOMAINES : éducation élémentaire et secondaire : enfance en difficulté

DÉFINITION : "A pupil whose educational achievement is markedly less than might be expected from estimates of his potential, e.g. as suggested by intelligence tests."

CONTEXTE : "[U]nderachievers are motivated - to underachieve. [...] Underachievers are, in fact, highly motivated in directions other than getting good grades."

TERME ÉTUDIÉ : élève sous-performant / élève sous-performante

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES :

SYNONYMES :

TERMES DÉCONSEILLÉS : **élève sous-productif; mauvais élève; retardé scolaire**

DÉFINITION : Élève dont les résultats sont inférieurs à ceux auxquels on pourrait s'attendre d'après ses capacités.

CONTEXTE : « Les « sous-performants » [...] sont des jeunes qui, en plus d'être désengagés, sont en situation d'échec à l'école. Ils ne présentent aucun problème de comportement. » (IA - 22/01/2007)

JUSTIFICATION : Le Réseau rejette le terme « élève sous-productif » car le terme « productivité » ne s'applique pas à un individu mais à un appareil, à une machine ou à un procédé. Le Réseau écarte le terme « retardé scolaire » qui ne correspond pas à la définition puisque, dans le cas des élèves en question, il ne s'agit pas nécessairement d'un retard scolaire mais plutôt d'un rendement inférieur aux attentes. Quant au terme « mauvais élève », il comporte un jugement de valeur et ne précise pas la nature du problème.

Le Réseau propose et recommande le terme « élève sous-performant », formé du préfixe « sous » qui marque l'infériorité et de l'adjectif « performant » qui désigne quelqu'un qui obtient des résultats remarquables eu égard aux moyens mis en oeuvre. (Grand dictionnaire encyclopédique Larousse, 1982)

DATE DE RÉDACTION : octobre 1988